



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
**Our Lady of La Vang Catholic Church**

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 8:30AM & 11:45AM  
**Lễ Trong Tuần:** Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7  
 8:00AM

**Thứ 5 Hàng Tuần:**  
 Thánh Lễ 7:00PM  
 Châu TT 8:00PM

**BÍ TÍCH**

**Giải Tội:** CN Hàng Tuần  
 8:00AM; 11:15AM  
**Hôn Phối:** Xin báo trước 9 tháng.  
**Xức Dầu, Chụ Mìn Thánh,**  
**Phép Nhà/Tiêm:** Xin Gọi Cha Xứ.  
**Rửa Tội Trẻ Em:** Chúa Nhật tuần  
 thứ 2. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu  
 phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo  
 Giáo Luật đòi buộc (GL khoản  
 851/2) & **Xin Lễ:** Xin liên hệ  
 Cha/chị thư Ký Yên.

**PHUNG VỤ**

**Ban TTVTT:** Nguyễn Hiền  
 Tel (919) 369-3333  
**Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi:** Cao Tâm  
 Tel (919) 800-1068  
**Ban Lời Chúa:** Bắc Lê Văn Phi  
 Tel (919) 455-8938

**THÔNG TIN LIÊN LẠC**

**Cha Xứ:** Charles Phạm Đức Sinh  
 Office (919) 307-4023  
 Cell (530) 360-8069  
 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7  
 9:00AM - 7:00PM  
**Tr. HDMV:** Nguyễn H. Dzũng  
 Tel (919) 602-5559  
**Nội Vụ:** Cao Đ. Tiến  
 Tel (919) 593-1755  
**Ngoại Vụ:** Nguyễn T. Bình  
 Tel (919) 607-0981  
**Tr. HĐTC:** Đan Thanh  
 Tel (919) 274-2849  
**Phó HĐTC:** Ashley Lan  
 Tel (919) 434-9014  
**Thư Ký:** Nguyễn B. Yên  
 Tel (919) 924-6227

**CÁC ĐOÀN THỂ**

**Đoàn TNTT Raleigh NC:**  
 Tr. Mary Nguyễn Trinh  
 Tel (804) 873-5711  
**Đoàn LMTT:** Cao Đức Tiến  
**Ca Đoàn Cecilia:** Phạm Q. Vinh  
 Tel (919) 491-2462  
**CD Ave Maria:** Nguyễn V. Bình  
 Tel (919) 271-9652  
**CD Thiệu Nhi:** Vũ Hữu Hình  
 Tel (919) 607-6220  
**Hội CBMCG:** Nguyễn K. Oanh  
 Tel (919) 649-7456  
**Hội Bác Ái:** AC. Nguyễn Hiền+Tú  
**Ban Giáo Lý:** Trần Tùng  
 Tel (919) 637-0699  
**Ban Việt Ngữ:** Cao Kim Trinh  
 Tel (919) 457-6401  
**Ban Giáo Dục:** Nguyễn T. Bình  
**Ban Kinh Tài:** Nguyễn Q. Tuấn  
 Tel (919) 434-1957  
**Ban Kiến Thiết:** Nguyễn T. Sơn  
 Tel (919) 600-4500  
**Ban Điện/Âm Thanh:**  
 Nguyễn H. Dzũng  
**Ban Trật Tự:** Ngô Chí Quân  
 Tel (919) 389-4559

**THÁNG MÂN CÔI**

**Thứ 6 Ngày 28 Tháng 10**  
**8:00AM - Lễ Kính Thánh Simon,**  
**Thánh Giuđa, Tông Đồ**

**Ngày 30 Tháng 10**  
**Chúa Nhật XXXI Thương Niên**

**8:30AM – Thánh Lễ**  
**11:45AM - Cung nghinh Đức Mẹ**

**Ngày 01 Tháng 11**  
**8:00PM - Lễ Các Thánh**

**Ngày 02 Tháng 11**  
**8:00PM - Lễ Các Linh Hồn**

**FINANCIAL REPORTS**  
 September 01-30, 2016

<b>Sunday Collection:</b>	<b>\$13,846</b>
<b>2nd Collection:</b>	<b>\$1,591</b>
<b>Mortgage:</b>	<b>\$8,848</b>
<b>Others:</b>	<b>\$1,697</b>
<b>Expenses:</b>	<b>\$9,876</b>

**St FrancisFest 2016**

- Tổng số thu nhập: \$5,242
- Tổng số chi tiêu: \$1,404
- Tổng số lợi tức: \$3,838

**DANH SÁCH ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY**  
**DUNG/PLEDGE**

- Thảo Phạm Nguyễn : 1,000
- Van Nguyễn- Dung Vũ : 100
- Thảo Nguyễn : 400
- Thành Trần : 200
- Cảnh Dương-Xuân Nguyễn : 500
- Thoa Cao : 1,000
- Duy Lý : 100
- Chương Phạm : 500
- Khôi Nguyễn- Hồng Vũ : 300
- Linh Tường- An Nguyễn : 200
- Hàng Nguyễn : 100
- Thiên Đỗ : 300
- Hùng- Tuyên Nguyễn : 100
- Cha Thanh Nguyễn : 1,000
- Ann Nguyễn : 1,000
- Vũ- Liễu Nguyễn : 1,000
- Paragon Go Realty : 200
- Quang Trần : 1,000



**Đề tỏ lòng Tôn Kính Mến Yêu Mẹ Maria, Tháng 10**  
**Giáo Xứ chúng ta thực hiện:**

1. Tràng kinh mân côi sống
2. Cung nghinh Đức Mẹ vào CN ngày 30/10 lúc 11:45 AM trước lễ.
3. Thứ 5 trong giờ chiều mỗi tuần sẽ có Suy Niệm KMC.

**15 Điều Đức Mẹ Hứa Ban Cho Những Ai Đọc Kinh Mân Côi**

*Đức Mẹ đã tỏ cho thánh Đa Minh và chân phước Alain de la Roche về 15 lời hứa ban ơn cho những ai lần chuỗi Mân Côi.*

1. Mẹ hứa sẽ gìn giữ một cách đặc biệt và ban nhiều ơn cao cả cho tất cả những ai sốt sắng lần hạt Mân Côi.
2. Ai kiên trì lần hạt Mân Côi sẽ nhận được một số ân sủng (nhân tiền).
3. Kinh Mân Côi sẽ là áo giáp đầy uy lực để chống lại hỏa ngục. Kinh Mân Côi tiêu diệt thói hư tật xấu, giải thoát khỏi tội lỗi, và phá tan các lạc thuyết.
4. Kinh Mân Côi làm cho các nhân đức và các việc lành phúc đức sinh hoạt kết quả; Kinh Mân Côi mang lại cho các linh hồn đời đời tình thương hải hà của Thiên Chúa nhất; Kinh Mân Côi sẽ đổ tràn tình yêu của Thiên Chúa vào trong trái tim con người thay cho lòng quyến luyến thế gian, giúp người ta khinh chê thế tục cùng những giả trá của nó, và nâng tâm hồn họ khao khát những của cải trên trời. Quả thật, Kinh Mân Côi là phương tiện thánh hóa các linh hồn tuyệt vời biết bao.
5. Ai tin thác vào Mẹ qua việc năng lần hạt Mân Côi thì sẽ không bị hư mất.
6. Ai đọc Kinh Mân Côi sốt sắng, đồng thời áp dụng các mẫu nhiệm Kinh Mân Côi vào đời sống mình, thì sẽ không bị những nỗi bất hạnh đè nặng lên mình. Người có tội sẽ được ơn hoán cải; người công chính sẽ tiến triển trong ân sủng và sẽ xứng đáng được hưởng đời sống vĩnh cửu.
7. Những ai thành tâm kiên trì lần hạt Mân Côi sẽ được ơn trên phù trợ trong giờ lâm tử.
8. Những ai lần hạt Mân Côi thì sẽ tìm thấy ánh sáng của Chúa hướng dẫn và được ân sủng Chúa ban đời đời dồi dào khi sống cũng như trong giờ chết, và họ sẽ được tham dự vào công nghiệp của các phúc nhân.
9. Mẹ sẽ nhanh chóng cứu những linh hồn trung thành sốt sắng lần hạt Mân Côi khỏi lửa luyện ngục.
10. Những con cái thành tâm với Kinh Mân Côi của Mẹ thì sẽ được thừa hưởng vinh quang lớn lao trên thiên đàng.
11. Qua Kinh Mân Côi, các con xin gì thì sẽ được như ý.
12. Những ai phổ biến Kinh Mân Côi của Mẹ thì sẽ được Mẹ cứu giúp khi gặp túng thiếu.
13. Mẹ đã xin Con Chí Thánh Mẹ ơn này là: những ai gia nhập vào các hội đoàn Mân Côi thì đều là anh chị em với các thánh trên trời khi sống cũng như khi chết.
14. Những ai trung thành đọc Kinh Mân Côi đều là con cái đầu yêu của Mẹ và là anh chị em của Chúa Giêsu Kitô.
15. Việc yêu mến và trung thành lần hạt Mân Côi là một dấu chỉ chắc chắn cho phần rỗi linh hồn.

## Khoá Huấn Luyện Bảo Vệ Các Em Thiếu Nhi Save Environment Training

Theo luật của Địa Phận Raleigh, NC, tất cả quý vị sinh hoạt với các em thiếu nhi dưới vị thành niên cần tham gia khoá huấn luyện để bảo vệ các em khỏi bị lạm dụng (abuse) hay bỏ bê (neglect). Khoá này có hiệu nghiệm là năm (5) năm. Quý vị có thể học khoá này ở những giáo xứ khác trong Địa Phận. Tuy nhiên để thuận tiện cho quý thầy cô, quý trưởng, quý trợ tá, quý anh chị trong Hội Phụ Huynh, và tất cả những anh chị sinh hoạt với các em thiếu nhi hay muốn học hỏi thêm để giúp con em trong gia đình, **giáo xứ sẽ tổ chức khoá huấn luyện này vào Thứ Bảy Ngày 29 Tháng 10 Năm 2016, từ 8 đến 10 giờ tối tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang.** Xin kính mời quý vị đến tham dự đông đủ. Những ai muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với anh Bình 919-607-0981 hay anh Hùng Anh 919-619-6106.

## Car Wash Fundraising Thank You Letter

Các em lớp Phúc Âm và 2 lớp Thêm Sức xin cảm ơn Cha, quý vị trong cộng đoàn, quý thầy cô, cha mẹ, và các em đã đến khích lệ, ủng hộ giúp chúng con trong dịp Carwash Fundraising vừa qua. Không biết xe có sparkly clean như ý muốn hay không, nhưng các em trả lời là, "Vui, good teamwork, bonding, và rất là thành công!" Không gì bằng sự tinh thần hy sinh, vui vẻ làm việc chung với nhau. Rất đáng quý cho các em được biết chăm lo cho gia đình và giáo xứ của mình. Và mừng hơn nữa là các em đã nôn nao chuẩn bị cho CarWash Fundraising kỳ sau rồi... "Next time we should...." Well...are you ready for us?

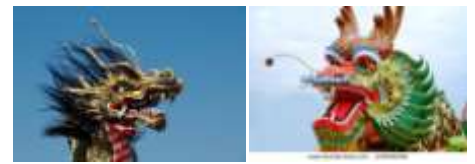
## Giáo Xứ Xin Tri Ân

"Giáo xứ xin chân thành cảm ơn phòng khám bệnh "Thánh Giuse" của Bác sĩ Hương và Nhà thuốc Walgreens đã ủng hộ cho ngày chích ngừa cảm cúm vừa qua với 52 người tới chích. Hy vọng năm tới sẽ có nhiều người biết tới, để tham gia đông hơn. " ..... " Cũng xin chân thành cảm ơn Đội Múa Lân, các anh chị bán quán và toàn thể quý vị đã ủng hộ tích cực trong ngày Hội chợ của Nhà Thờ Thánh Phanxicô tuần qua."

## Chương Trình Sửa Ghế Nhà Thờ

Ban Kiến Thiết và một số quý anh rất vui!  
Xin báo đến quý ông bà anh chị em là chương trình sửa lại các ghế nhà thờ đã bắt đầu. Mái đậu xe (portico) phía đằng sau đã được vẩy lại, để dùng cho công việc này. Một số ghế cũng đã được chuyên chở từ warehouse đến nhà thờ để quý anh bắt đầu làm. Theo dự định, sẽ có bốn nhóm, mỗi nhóm phụ trách một công việc: tẩy bỏ và mài nước sơn cũ, mài sạch các khe và góc cạnh, làm lại các đầu ghế, sơn nước sơn mới hợp với màu sắc trong nhà thờ và đánh nước bóng. Bốn nhóm sẽ làm dây chuyền, từ khởi sự cho đến khi hoàn tất. Sau khi hoàn thành ghế sẽ bóng láng như mới với chất lượng gỗ rất tốt. Đây là công việc hết sức tỉ mỉ và tốn rất nhiều công sức. Vì thế xin quý ông bà anh chị em thêm lời cầu nguyện, để quý anh được an toàn và mạnh khỏe. Những ai muốn đóng góp một tay, xin liên lạc với anh Sơn 919-600-4500 hay anh Thoát 919-612-1158. Cảm ơn.

Xin lưu ý, trong lúc sửa các ghế nhà thờ, các em thiếu nhi vẫn có thể tiếp tục dùng cửa đằng sau để ra vào các lớp học và sinh hoạt TNTT.



Dragon Dance OLLV Team



"Vui, good teamwork, bonding, và rất là thành công!"



"Next time we should...." Well... are you ready for us?



Ban Kiến Thiết và một số quý anh rất vui!



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

*Thank You*

## Liệu General Construction

Nhận sửa sang nhà cửa (Home remodeling), tiệm Nails trang hoàng lộng lẫy!

Điện Thoại: (703) 945-0715

*Bảo đảm cho công việc hoàn thành tốt đẹp, nhanh chóng!*



## Kim Anh Oriental Market

3901-159 Capital Blvd.  
Raleigh, NC 27604

Tel: 919-954-2139

Mon-Fri: 9:00 a.m. - 9:00 p.m. \* Sat - Sun: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

- \* Đặc biệt có bán Bạch Liên trà.
- \* Bán đầy đủ thực phẩm Á Đông.
- \* Các loại hàng khô & Đông Lạnh.
- \* Trái cây & rau tươi.
- \* Nhận chuyển tiền về VN - nhanh và rẻ.
- \* Bán vé máy bay về VN.
- \* Gài số điện thoại vào phone.

## GENTLE FAMILY DENTISTRY

Costmetic & General Dentistry

(919) 556-3130

info@wakeforestdentist.com

304 Capcom Ave

Wake Forest, NC 27587

Tran M. Nguyen, DDS

## PHỞ FAR EAST *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604

(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.

Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.

Mon: closed

Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn

**Phở Far East**  
Kính Mời!



## LVJ Spa International, Inc

(919) 637-3229

## JB & Associates Construction LLC

Chuyên Nghiệp Xây Dựng Cho Thương Mại

NC License # 75941

Owner/General Contractor: Joe Bui

Địa Chỉ: 1300 Buck Jones Rd. Suite A  
Raleigh, NC 27606

Điện Thoại: Mobile: (919) 717-1357

Office: (919) 388-0400

Email: joebui919@gmail.com

*Thân Chủ Xin Bảo Đảm và Trân Trọng Kính Mời!*

## Trung Tâm Bảo Hiểm Riley & Di Trú Điểm Hẹn

Đặc Biệt

Lập Hồ Sơ cho **ObamaCare**,

**Medicare Supplement** Cho Người Trên 65 Tuổi

**Bảo Hiểm Thương Mại - Nhân Thọ - Sức Khỏe**

Chuyên Nghiệp về **Whole Life - Universal Life - Term Life**

Bảo Trợ Tài Chánh I-864, I-134

Visa cho Du Lịch - Du Học

Bảo Lãnh Vợ Chồng, Fiancé, Con Cái, Cha Mẹ, Anh Chị Em

Chuyển Diện Di Trú Cho Người Đến Mỹ Theo Diện Du Lịch, Du Học

1300 Buck Jones Rd Suite A - Raleigh, NC 27606

(Trong Khu Princess Nails Supply)

Office: (919) 388-0400

Cell: (919) 884-9673

Email: [info@raleighinsurancenc.com](mailto:info@raleighinsurancenc.com) Web: [www.rileyinsurancenc.com](http://www.rileyinsurancenc.com)

**Grow Your Business With Us**

**Advertise Here!**

*Thank You*



**Better  
Homes**

**Công Ty Địa Ốc**

GO REALTY

6601 Six Forks Rd, suite 160, Raleigh, NC 27615

- \* Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà cửa và đất đai
- \* Hướng dẫn đầu tư vô thị trường địa ốc
- \* Giúp tìm lái xuất thấp để mua nhà

*Thành thật - Tận Tâm - Uy tín*

**Rachel Ngọc Nguyễn (919) 389-7084**



*Vietnamese Cuisine Restaurant*

2806 S Miami Blvd  
Durham, NC 27703  
919-734-8664

**Restaurant**  
**Vietnamese & Thai Cuisine**

**Business Hour**

Mon - Fri: 10:00am-3:00pm  
5:00pm-9:00pm  
Saturday: 11:00am-9:00pm

**DI TRÚ**

Bảo lãnh vợ chồng, hôn phu, cha mẹ, con cái, anh chị em.  
Nhập quốc tịch Mỹ cho người lớn và trẻ em vô quốc tịch theo cha mẹ.  
Chuyên điện ở lại Mỹ hợp pháp. Công hàm độc thân.  
Re-entry permit, Passport, Visa.

**FIRST CHOICE SERVICES**

919-916-9695 919-744-0476

3306 Capital Blvd, Raleigh, NC 27604

\* Cùng trung tâm NC Nail Academy ở Raleigh \*

**XÃ HỘI**

Xin tiền già, SSI, SSA,  
Foodstamp, Medicaid.  
Làm hồ sơ li dị không ra tòa.  
Thị thực chữ ký.

**THUẾ VỤ**

Khai thuế cá nhân, gia đình có con nhỏ lấy tiền về tối đa.  
Electronic filing, lấy tiền về nhanh chóng.  
Xin ID tax cho vợ chồng còn ở VN

- \* Chuyên nhận sửa các loại xe
- \* Thay sửa máy xe
- \* Sơn sửa dàn đồng
- \* Thầu kéo xe
- \* Mua bán xe
- \* NC Inspection

*Chấp nhận  
bảo hiểm*

*Tận Tâm - Uy tín*



**GIAO'S AUTO**  
Repair Specialist

(919) 272-5464

5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616

Fax: (919) 872-6042

giaoautorepair@yahoo.com

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

*Princess*  
**NAIL SUPPLY**

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.